

朗文

# 英汉双解 商业英语词典

Longman English-Chinese  
Dictionary of

Business English

J.H.Adam



朗文



上海译文出版社

# 朗文英汉双解 商业英语词典

---

Longman English-Chinese  
Dictionary of  
**Business English**



上海译文出版社



LONGMAN 朗文

English edition © Longman Group UK Limited 1989  
Original English-Chinese edition © Longman Asia Limited 1995  
This mainland English-Chinese edition © Longman Asia Limited 1997  
© Shanghai Translation Publishing House 1997  
( 版权所有 朗文出版亚洲有限公司 1997 )

This edition of Longman Dictionary of Business English is published by  
arrangement with Longman Group UK Limited, London

All rights reserved. No part of this publication may be  
reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted  
in any form or by any means, electronic, mechanical,  
photocopying, recording, or otherwise, without the  
prior written permission of the Publishers.

本书任何部分之文字,如未获得本社之书面同意,不得  
用任何方式抄袭、节录或翻印。

此版本只限在大陆销售。朗文出版亚洲有限公司拥有  
在港、澳、台及海外之独家销售权。

图字:09-1997-064号

**朗文英汉双解**

**商业英语词典**

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

朗文出版亚洲有限公司

香港鲤鱼涌英皇道 979 号太古坊康和大厦 18 楼

全国新华书店经销

上海市印刷七厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 28.375 插页 4 字数 2,332,200

1997 年 7 月第 1 版 1997 年 7 月第 1 次印刷

印数:0,001—15,000 册

ISBN7-5327-2063-2/Z·087

定价:48.80 元

---

# Foreword

## 序言

目前市面上所见的商业英语词典不多,英汉双解的就更少,《朗文英汉双解商业英语词典》(Longman English - Chinese Dictionary of Business English)的问世,相信可以弥补这个缺口,对商界人士、行政人员、秘书、文字工作者和学生,都有一定的帮助。

这本词典继承了朗文辞书的优良传统,英文释义都采用浅近的文字,有中等英文水平的读者阅读原文应该没有问题;而中文释义则清晰明确,有助读者理解。内容上又有百科全书的优点,阐述了在经济或商贸方面的一些事例,如 Kondratiev cycle 康德拉季耶夫周期,最著名的经济周期典型。这个理论认为,每隔 50—60 年发生一次从繁荣到衰退的经济周期。

词典的内容分为二十五项,举凡与商贸经济有关的,例如证券交易、广告、保险及法律等都尽列其中,词目如属跨类时,即按其使用范围,如 user-friendly 这个新词不但被用于电脑行业,更为工商界通用的行业话语,因此以“COM., IND. & COMP.”【商、工、电脑】标示,颇能方便读者。

一般商业英语词典罕见例句,读者未必能充分了解商业用语的正确用法。这本词典的例句颇为丰富,对读者正确掌握用语有一定的帮助。

这本词典不但收词量大,词目超过 13000 条,而且有条理地把同义、近义、反义的词语以参见形式分别置于词义释文中,辅助读者多学多记,象看了“marriage portion”「嫁妆」一词后可参阅“dowry”「嫁妆,陪嫁品」的说明;读了“managing director”「常务董事,执行董事」词条,还可按指示翻检“director”「董事,主任,主管人」的涵义。

现代商业社会经济活动频繁,人们往往需要一些专业术语作为彼此联系和交流信息之用,《朗文英汉双解商业英语词典》提供了大量的金融财务用语来满足社会需求,而其出版面世,亦当具有特殊意义。

张日升  
香港理工大学教授  
一九九五年五月

# Introduction

## 双语版前言

《朗文英汉双解商业英语词典》是一部专门解答商业和贸易英语疑难的工具书。

此书的主要内容取自一九八九年出版的 Longman Dictionary of Business English 修订版本,再经朗文出版亚洲有限公司的辞典及翻译出版部和上海译文出版社编译、加工、增补而成。全书收录词目达一万三千多条,内容范围包括工商管理、股票、银行、税务、金融、保险、航运、出入口等各个与商贸活动有关的主要领域。英文版自一九八二年初次推出以来,广受商界及学界欢迎。作者 J·H·亚当在伦敦经济学院毕业以后,在英国一家大出版社工作。他长期投身在商界的经历,使他获得了关于商业英语的全面知识。英文版初版有赖他十七年里所收集的研究资料而成。随着社会环境的转变,商业的发展,商业语言跟一般语言一样,经历了不少的改变和进化。有见及此,作者在新版中作了全面的修订,更新了必要的资料和增加了新的术语和释义。

## 《朗文英汉双解商业英语词典》的七大特色

此英汉双解版一方面保留了原书固有的特色,一方面又发挥了双解版自身的特色,其优点十分突出:

### 一. 内容涵盖面大

除了上述提到的以外,本词典内容还包括工业、商业、广告、证券交易、财政等二十五个项目。范围广、资料新,非一般同类型词典所能媲美。

### 二. 酌情附加例句、注音

一些需要较详细说明的条目,除了给出释义以外,还附例句和注音,说明词的用法和发音,这在一般商业英语词典中十分罕见。例如 odd 条,作单数式时可解作「奇特的」、「不完整的」或「单数的」;作复数式时则解作「(某事发生的)机会」或「正常价格」。为了进一步说明 odds 一词在不同语言环境里的涵义,释文后加上例子 The odds are in favour of a successful deal 「交易有可能成功」和 over the odds (意即“more than usual”)「超过常价」等,一词多义的特点不言而喻。

又如 refund 一条,作动词用时读音为 refúnd,重音在末尾音节,但作名词用时读音则为 réfund,重音移往字首。词典除了给出这方面的语言知识之外,更在相应地方加上例子 We shall refund you your expenses 「我们将偿

还你的费用」和 The railway will give you a refund if the goods are lost 「如果货物损失, 铁路将给予赔偿」, 个别词目的语法功能及语言差异一目了然。

### 三. 具列正副词条

词条之下又有副词条, 如 advertising 项下, 有 comparative advertising, co-operative advertising 等十六条之多。又如 damages 项下, 又收录了十八种不同类别的 damages。

### 四. 相互交叉比较

本词典对相关的词目进行了相互的比较, 启发读者从已懂得的词语进而认识一大群同类或近义词汇。例如 lawyer 项下, 我们可以认识到其他与律师相关的叫法如 barrister, solicitor, advocate 及 writer 等。相互交叉项一般用 Syn. 〈同〉、Cf. 〈比较〉和 See 〈参阅〉等缩写符号表示。

### 五. 兼收並蓄, 溯本追源

本词典的释义不同于一般辞典, 作者在必要的地方为一些名词或术语加插历史背景介绍, 使本书带有百科全书的特色。例子如 David Ricardo 英国古典经济学家大卫·李嘉图, South Sea Bubble 南海泡沫事件, East India Company 东印度公司等, 均有详细介绍。

### 六. 定义简明易懂

一些商业术语常令人觉得复杂难懂。一般商业词典, 以商业行话来阐释词义, 往往令读者对该词不明所以或一知半解, 阅读起来枯燥乏味。本词典尽力避开隐晦难懂的术语, 以简明易懂的英语和汉语对商贸术语的定义作阐释, 以期能适应一般读者的需求。本书继承了朗文系列词典编写的特色, 英文定义和用例只以两千个基本词作文字解释, 因此所使用的词语远比被阐释的词语简单, 这种做法诚为词典编纂学一个突破。

### 七. 书后附多个实用附录

本书正文后附上七个实用附录, 包括商业英语缩略语表, 国际电话拨号表, 度量衡换算表、世界主要国家及地区资料简表等。

---

# Preface

## 英文版导言

本词典的目的是提供一本商业活动中所使用的专门词汇和一般词汇的有用参考书。本词典也旨在以一种易为英语学生理解的简明方式表达这些词汇。

商业由各种形式的贸易和各种对贸易活动至关重要的服务构成。如果一本词典要成为一本对商人有关的工具书,它必须涉及许多独立但又相关的活动领域,诸如经营管理、会计和税收、经济理论、银行和金融、电脑技术、航运和保险、商法以及证券交易所的活动。在编纂本词典时,已始终考虑到这些方面的充分需要。

所列出的词汇和词组均以简单的英语加以释义,词汇量限制在根据迈克尔·韦斯特的《英语通用词汇表》定出的大约2000个单词内,并避免了复杂的语法结构。这意味着任何具有中级英语水平的人都能理解本词典的所有释义,通过例句说明词汇在文章中如何使用能帮助进一步理解。

本词典不仅仅是一张词汇表,它有充分的相互参照,以便通过研究相关的词汇和科目来获得更多的信息。此外,它还包括了许多有用资料的附录:度量衡,转换系数、各国货币和世界各国概况。

# Guide to the dictionary

## 本词典用法指南

### Explanatory chart 说明表

以下是这本《朗文英汉双解商业英语词典》主要特点的便捷指南，这些特点将在后页的说明中得到更详细的解释。右边名称后的括号内的数字是指说明中有关的段落。

**market demand** ECON. the total demand from all consumers. 【经】市场需求 指消费者的总需求。See (参阅) consumer demand. Syn. (同) individual demand.

**main entries (1.1)**

主词条

**account** *n.* (1) a counting up, a calculation. 帐, 帐目; *Money of account.* 计帐货币, 结帐通货....

**to give a good account of oneself** to succeed. 大显身手, 成功

(5) consideration. 考虑; *To take into account,* to take into consideration. 考虑到。

**phrase (1.3)**

词组

**to take account of** to take notice of; to give due weight to. 考虑, 重视

**ackgt.** See (参阅) *acknowledg(e)ment.*

**abbreviation (1.1)**

缩写

**Ess.** Essex, England. (英格兰) 埃塞克斯郡

**Hansard** the name given to the official printed record of the members' speeches and decisions in the British Parliament. 英国议会议事录 英国议会议员的讲话和决定的官方印刷记录的名称。

**proper noun (1.1)**

专有名词

**access** (1) a way by which a place, esp. property, can be reached or entered. 接近, 进入 达到或进入某地·尤指地产)的途径。

**sub-entries (1.2)**

子词条

**access road** a road which gives access. 通路

**to allow access** 允许进入, 允许接近; *We cannot allow you access to our records.* 我们不能允许你接触我们的记录。

**to bar access** 禁止进入, 阻止进入; *Access to the old mineshaft is barred.* 去旧矿井的路被阻断了。

**managerial economics** the use of the laws and ideas of economic theory in planning business activities and in making business decisions. 管理经济学 把经济理论的法则和思想运用于企业经营计划的制定和商业决策上。

definitions (2.1)  
定义

**administrative control** MAN. 【管】 (1) a means of checking, testing and watching over the operations of running a business or public service in order to make it successful. 管理控制, 经营控制 检查、试验并监督一家企业或公用事业的经营情况的一种方法, 其目的是要使运作有成效。 (2) the power to direct, to make rules for the management and running of a business or service. 管理控制权, 经营控制权 对一个企业或服务机构的管理和经营进行指导及制定规则的权力。

numbered definitions (2.2)  
多项释义

**mark up** V. COM. & STK. EXCH. 【商、证】 (1) to increase the price of (goods, securities, etc.). 加价, 提高售价 提高 (商品、证券等的) 价格。 *Opp.* <反> mark down. (2) to charge to someone's account. 入帐 记在某人的帐上: *We shall mark up the cost of the clothes to your account.* 我们将把这些服装的成本记在你的帐户上。

parts of speech (3.1)  
词性

**means test** FIN. an examination of the income and assets of a person and his family to determine whether he may rightfully be given certain allowances or benefits. 【融】 家庭经济情况调查, 贫寒证明书 对一个人及其家庭成员的收入及资产进行的检查, 以决定他是否有权得到某些补助或津贴。

field labels (4.1)  
学科符号

**managerial** MAN. relating to management or to a manager. 【管】 管理的, 经营的: *The managerial class.* 管理层。 | *At managerial level.* 经理级。

examples (5.1)  
例句

**acquisition** (1) the act of acquiring. 获得: *The acquisition of properties of a business of wealth.* 获得财产/企业/财富。 *Opp.* <反> disposal. (2) a thing acquired; something newly added to an existing stock. 获得物, (在现有存货基础上) 新增之物: *Recent acquisitions to a library,* books newly added. 图书馆新增藏书。

oblique strokes (5.2)  
斜撇号

**managing director** MAN. 【管】 常务董事, 执行董事 *See under* 参阅 *director.* *Abbr.* <缩> M.D.

cross-references (6.1)  
参见项目

**marriage settlement** *See under* <参阅> settlement (4).

see under (6.2)  
<参阅>

**blank acceptance** 空白承兑 *See* <参阅> bill of exchange 条下 blank bill of exchange.

see (6.1)  
<参阅>

**marriage portion** 嫁妆 *See* <参阅> dowry.

**closed-up fund** an open-end mutual fund that no longer sells shares to the public but will redeem them (buy them back). 封闭型基金 不再向公众出售但会购回其股票的资本额不限定的互助基金。 Cf. <比较> closed-end fund.

cf. (6.4)  
<比较>

**action** LAW a case brought in a civil court to claim one's legal rights; a lawsuit. 【律】诉讼指在民事法庭上进行的诉讼，其目的是保障某人的合法权利；讼案 Syn. <同> legal action. See also <另见> abuse of process 条下 frivolous action; abuse of process 条下 vexatious action.

see also (6.3)  
<另见>

**Maghreb** the countries in the western part of the Arab World, i.e. Morocco, Algeria, Tunisia and sometimes Libya. 马格里布 指阿拉伯世界西部的国家，即摩洛哥、阿尔及利亚、突尼斯，有时还包括利比亚。 Also <亦作> Maghrib. Cf. <比较> Mashreq.

other information (7.1)  
Also (7.1) 其他信息  
<亦作>

**mandatory** *n.* LAW the person to whom a mandate has been given. 【律】受托人，受托者 接受命令的人。  
*adj.* that must necessarily be done. 强制的，必须履行的 Syn. <同> obligatory. Opp. <反> optional.

Syn./Opp. (7.2)  
<同>/<反>

**à compte** (*French*, a payment on account) a part payment. (法语：赊帐付款) 分期付款，部分付款 Abbr. <缩> a.c.; à.c.

Abbr. (7.3)  
<缩>

**marriage bureau** MAN. & FIN. (*colloq.*) an organization which acts as an agent between investors and companies needing investment. 【管·融】(口语) 牵线所，介绍所 一种在投资者和需要资金的公司之间充当代理人角色的机构。

colloq. (7.4)  
(口语)

**acreage** AGR. an area usu. expressed as a number of acres. 【农】耕地面积，土地面积，英亩数：The barley acreage has doubled. 大麦种植面积翻了一番。 Pron. <读作> ˈækriːdʒ.

pronunciation (8.1)  
读音

# Explanatory note 说明

## Entries 词条

### 1.1 main entry 主词条

主词条是用“黑体字”表示的词或词组，置于每条释义之前。主词条可以是一个单词，一个词组，一个常见缩写词，一个人名或地名，或一项法律，或一个组织的名称，等等。只有当主词条是一个专有名词（即人名或地名）或事物的名称（例如一个政府机构，一条经济学原理）时，才用大写字母开头。主词条按字母表顺序排列。

### 1.2 sub-entry 子词条

某些词组具有密切相关但是不同的意义，它们被列在一个总的词条之下。这些子词条用小号黑体字印刷。例如 **air** or **flight engineer** (空中机械师), **air hostess** (空中小姐), **air navigator** (空中领航员) 等均列在主词条 **aircrew** 下。

子词条有时并不以与主词条相同的字母开头，为帮助你查找这些子词条，它们也被列为主词条，以便相互参见。如果你查到作为主词条的 **block grant**，你会找到“**block grant** See under (参阅) grant.” (即你可在 grant 条下找到 block grant)

有些子词条后跟着“See separate entry” (参阅单列条目)。例如，如果你查找主词条 **bill of exchange** (汇票) 下面的 **advance bill**，你会看到“**advance bill** See separate entry”，这意味着该术语的释义在主词条 **advance bill** 下面。

### 1.3 phrases 词组

如果你要查阅一个你不太理解的词组，你应查找该词组中的一个主要词汇，但不一定是第一个单词。例如，词组 **in account with** (有帐务往来) 是在主词条 **account** 下解释的。而 **payable in arrear** (拖欠应付款) 是在主词条 **arrear** 下解释的。

## Definitions 释义

### 2.1 单个释义

释义用简单的句子或词组给出主词条的意义。释义用罗马字体(正体)印刷，跟在主词条、词性与学科符号之后(参阅下文)。所有的释义使用的词汇都根据韦斯特编的《英语通用词汇表》2000个单词。

### 2.2 numbered definitions 多项释义

本词典的许多词条下会发现一连串的释义，以数字(1), (2), (3) 等表明。这些数字意味着该词有一个以上的解释，你应把它们全看一遍以发现你需要的那个解释，例如，**hold-up** 给出两个释义(1) 持械抢劫；(2) 拖延。

## Parts of speech 词性

### 3.1

在本词典中，主词条的词性只在有关词汇在用于造句而有可能产生混淆时才标出。词性用斜体缩写表示，例如 *n.* 代表名词，*v.* 代表动词。(参阅后页缩写对照表。)

## Field labels 学科符号

### 4.1

本词典的许多词条的释义开头有一个用小的大写字母印的单词或缩写，例如 **AGR.**, **LAW**, **STK.**, **EXCH.**。这些是学科符号，表示所跟释义属于某一特定业务领域，如农业、法律、证券交易等。在有些情况下，单词或词组有好几种意义，各属于一个专门的业务领域。这些意义以若干个释义的形式给出，每个释义由其自己的学科符号引出。学科符号的列表也见后页。

## 5.1

本词典许多词条的释义带有用斜体印的例句,表明有关主要词汇在词组或句子中是如何应用的。例如在主词条 **particulars** 下,你可查到释义,“详情,细目”;在全部信息给出之后,跟着例句:“请给我有关你的新产品的详细资料。”

有些例句表明在特定词组或句子中主词条的特殊用法。这也许本身需作进一步解释。例如在名词 **mortgage** (抵押) 的第二个释义中,你会发现例句:“用房子作抵押借款”。

例句的中文译文紧跟在每句英文例句之后。两句例句之间用一竖直短线(|)分开。例句(无论中英文)均放在词条的中文释义之后。

## 5.2 oblique strokes 斜撇

许多主词条可在不同背景中应用。为表明这一使用范围,在许多例句中采用了斜撇,以便把有可能在这种情况下出现的两个或更多的词分开来,例如,在主词条 **daily** 下你可能找到“A daily newspaper/meeting/delivery service.”这意思是日报;日常会议;每日投递业务。

## Cross-references 相互参见

## 6.1 see &lt;参阅&gt;

相互参见条目表明在本词典中如何查找一个单词或词组的释义或进一步的解释。大多数参见条目以 *See* <参阅> 这个词开头,然后是你应查阅的词或词组。例如如果你查 **Lady Day** 这个词,你找到 **Lady Day** *See* <参阅> **quarter-day**, 这意味着 **Lady Day** (春季结帐日) 可解释为主词条 **day** (结帐日) 的一部分,在 **quarter-day** 条下你能得到全部释义和进一步细节。

## 6.2 see under &lt;参阅&gt;

“*See under* <参阅>”告诉你如何在一条主词条下查找一条子词条。例如,如果你查阅 **hard currency**,你会发现 **hard currency** *See under* <参阅> **currency**, 这意味着你应先查找主词条 **currency** (通货),然后查找它的子词条 **hard currency** (硬通货)。同样,“**fair competition** (公平竞争) *See* <参阅> **competition** 条下 **healthy competition**.”意指你应先查主词条 **competition** (竞争),然后找子词条 **healthy competition** (良性竞争),这时你就看到该词具有相同的意义。

## 6.3 see also &lt;另见&gt;

有关一个词的进一步的内容有时通过告诉你相同题目的其他词汇来提供,这些词用 *See also* <另见> 这个用语引入,例如在主词条 **industrial medicine** (工业医学) 的定义和解释之后,你会看到“*See also* <另见> **industrial hygiene**; **industrial safety**”,因此你如果希望了解更多有关 **industrial medicine** 的内容,你就可以查阅作为主词条的这两词: **industrial hygiene** (工业卫生), **industrial safety** (工业安全)。在某些情况下与你查阅的词或词组有关的专门术语,也许可在单列的主词条下找到。在这类情况下, *See also* <另见> 用于指示你查找该术语。例如,在主词条 **ledger** (分类帐) 下你会找到“*See also* <另见> **self-balancing ledgers**”因此你就应该查阅作为主词条的 **self-balancing ledgers** (自动平衡分类帐),以找到其解释。

## 6.4 cf. &lt;比较&gt;

进一步的参见内容由“*Cf.* <比较>”这一用语引入,意指“比较”。一个词的释义与另一个词的释义的比较将显示这些词的含义有何不同或相同。例如在 **mortgagee** (受押人) 的释义之后,你会找到“*Cf.* <比较> **mortgagor** (抵押人)”;在词条 **civil commotion** (民变) 之后有“*Cf.* <比较> **riot** (暴乱)”。

## Other Information 其他信息

## 7.1 Also &lt;亦作&gt;

有关主词条的其他信息以若干不同形式给出。

如果一个单词有一种以上拼写方法,或如果一个词组有不止一种形式,则这些不同形式由 *or* (或者) 或 *also* <亦作> 引出。例如主词条 **affiliate or affiliated company** (附属公司)。以及在主词条 **laissez-faire** (自由放任) 的释义和解释之后你可发现“*Also* <亦作> **laissez-faire**”,这是人们接受的另一种拼写法。

---

## 7.2 Syn./Opp <同>/<反>

---

同义词(具有相同或相近意义的词)和反义词在某些词的释义结束时给出。它们是用缩写“Syn. <同>”和“Opp. <反>”引出的。例如在 **absolute monopoly** (绝对垄断) 条下, 你可找到“Syn. <同> pure monopoly; perfect monopoly”。而在“**abundance** (充足)”条下找到“Opp. <反> dearth; scarcity”。

---

## 7.3 Abbr. <缩>

---

当主词条还有一个常用的缩写时, 该缩写在设计、解释和例句之后列出, 由“Abbr. <缩>”引出。例如在词条 **Mountain (Standard) Time** (山区标准时) 的最后, 你会找到“Abbr. <缩> M.S.T.”, 但是组织机构的缩写立即跟在词头后面, 如 **European Economic Community (E.E.C.)** (欧洲经济共同体)。

在英语书面文字中, 缩写一般以首字母或一个词简略形式表示, 跟有一句点。例如 U.K., Ltd., econ.。但在目前许多文章中, 不用句点, 如 UK, Ltd, econ。本词典中, 所有缩写均用句点, 除非某些有名的首字母缩写(这类缩写通常作为一个单词发音)。

---

## 7.4 colloq. <口语>

---

*Colloq.* <口语> 表示一个词或词组在非正式的谈话或文章中被广泛使用, 但不适合在正式场合使用。口语还被用来表示某些实际上应被称作行话或俚语的词或词组(行话或俚语只被那些属于某些专业职业、年龄组和其他社会群体的人使用, 因此在正式谈话和文章中一般不被社会中的其他人所接受)。这类例子可参见词条 **fudge**, **billet** 和 **bread and butter** 下面。

---

## Pronunciation 读音

---

---

### 8.1

---

本词典只在非正常场合或一个词的读音根据其用法变化而变化的情况下才提供读音指导。这两种情况的发音都以缩写“Pron. <读作>”引出。首先, 当一个词的发音并非按你所想象的那样根据其拼写发音时, 该词就以另一种形式写出, 以表明按该词的读音应有的拼法。例如在 **mortgage** 条下的子词条 **puisne mortgage** 中, 给出“Pron. <读作> pyooni”, 表明 **puisne** 的读音。其次, 当一个单词中的某一部分的发音重于另一部分时, 表示该单词的意义或用法有时会有所变化。在这种情况下, 对该单词的重读部分标以重音符号(ˈ)以表示正确的读音。例如在名词 **contract** (合同) 的释义后, 你能找到“Pron. <读作> cóntract”, 而在动词 **contract** (订约) 的释义后, 你能找到读音“Pron. <读作> contráct”。

---

# Contents

## 目录

|                                                              | page 页码                      |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Field labels 学科符号                                            | } inside front cover<br>封面内页 |
| Abbreviations used in the dictionary 本词典使用的缩写和符号             |                              |
| Introduction 双语版前言                                           | ix                           |
| Preface 英文版导言                                                | xiii                         |
| Guide to the dictionary 本词典用法指南                              | xv                           |
| Explanatory note 说明                                          | xviii                        |
| <b>The Dictionary 词典正文</b>                                   | <b>1-840</b>                 |
| <b>Useful appendices 实用附录</b>                                |                              |
| 1. Common business abbreviations 商业英语常用缩略词                   | 843                          |
| 2. Metric prefixes 公制前缀                                      | 847                          |
| 3. Linear measure 长度单位                                       | 847                          |
| 4. Square measure 面积单位                                       | 848                          |
| 5. Surveyor's measure 丈量单位                                   | 848                          |
| 6. Cubic or solid measure 体积单位                               | 849                          |
| 7. Corn and dry measure 谷量和干量                                | 849                          |
| 8. Liquid measure 液量单位                                       | 850                          |
| 9. Measurement of mass or weight 质量或重量                       | 850                          |
| 10. Troy weight 金衡制                                          | 851                          |
| 11. Circular measure 弧度法                                     | 851                          |
| 12. Temperature 温度                                           | 852                          |
| 13. Paper measures 纸张规格                                      | 852                          |
| 14. Countries / regions of the world 世界各国 / 地区               | 854                          |
| 15. Currencies of the world 世界各国货币                           | 852                          |
| 16. Universal time conversion table 世界标准时间换算表                | 884                          |
| 17. A guide to international direct dialling (IDD) 直通国际电话使用法 | 885                          |
| Field labels 学科符号                                            | } inside back cover<br>封底内页  |
| Abbreviations used in the dictionary 本词典使用的缩写和符号             |                              |

**A.** See 〈参阅〉 ampere.

**a.** See 〈参阅〉 acre.

**@** COM. at, sign used in stating prices and quantities. 【商】单价 用于表明价格和数量的符号: 100 tonnes of coal @ £40 per tonne. 100公吨煤单价为每公吨40英镑。

**A1** (U.S.A., A1) in the very best condition, of excellent quality. (美)最佳的, 优质的: A1 at Lloyd's. 劳氏(船名录)所定船舶标准规格的最高等级。See 〈参阅〉 Lloyd's Register of Shipping. Also 〈亦作〉 A-1.

**a.a.** (1) See 〈参阅〉 always afloat. (2) after arrival. 到达后

**A & P** advertising and promotion. 广告与宣传

**A.A.R.** MAR. INSCE. 【海险】See 〈参阅〉 against all risks.

**A.B.** able seaman. 一等水手

**ab.** See 〈参阅〉 abridge(ment).

**a/b** See 〈参阅〉 airborne.

**A/B.** See 〈参阅〉 Aktiebolaget.

**a.B.** See 〈参阅〉 auf Bestellung.

**abacus** COM. a simple instrument for calculating, made up of a frame with rows of balls sliding on wires. 【商】算盘 Pl. 〈复〉 abacuses. Syn. 〈同〉 counting-frame.

**abandon** *n.* MAR. INSCE. the act of abandoning a ship or its cargo to the insurers. 【海险】废弃, 委付, 放弃 把船只或所载货物移交给保险人。

*v.* (1) MAR. INSCE. to give up to the insurers one's rights of possession in a ship and its cargo when a total-loss insurance is paid. 【海险】委付, 放弃 当得到全损保险偿付时, 把船只及其货物的所有权移交给保险人。(2)

**LAW** 【律】放弃, 中止 (诉讼): To abandon an action, to discontinue an action in the courts. 放弃或中止法庭诉讼。(3) SHIPG. 【航】放弃, 遗弃 (船只): To abandon ship, to leave the ship unmanned and usu. in great danger. 放弃一只船, 通常是指在非常危险的情况下把所有船员撤去。See 〈参阅〉 derelict.

**abandoned goods** LAW goods having no owner. 【律】无主货物, 被弃货物

**abandonee** MAR. INSCE. a person or organization to whom abandoned rights or property are given up; usu. the insurers. 【海险】弃物受领人, 受委付人 接受被遗弃权利或财产的个人或组织, 通常指保险人。

**abandonment** (1) COM. giving up possession of rights or property to others. 【商】放弃 (权利或财产的所有权): Abandonment of goods in customs. 放弃在海关的货物。

**product abandonment** giving up, discontinuing to make or sell a product. 放弃产品 指放弃、中止生产或销售某种产品。

(2) MAR. INSCE. giving up possession of a ship and her cargo by the owners to the insurers when total-loss insurance is paid. 【海险】放弃, 委付 当全损保险得到偿付时, 船主或货主将

船只及所载货物的所有权移交给保险人。

**notice of abandonment** written notice given by the insured to the insurer claiming for a total loss. 委付通知 被保险人向保险人要求全损赔偿的书面通知。

(3) TRANSP. the refusal of a consignee to accept delivery of goods badly damaged during carriage. 【运】拒绝, 拒收 收货人拒绝接收运输途中严重受损的货物。

**abandonment clause** MAR. INSCE. a condition in a marine insurance policy that the owners of a ship may abandon it to the insurers if it becomes a total loss. 【海险】委付条款, 弃船条款 海事保险单中的一项条款, 规定船主在船只发生全损时可将船只委付给保险人。

**abandonment of action** LAW 【律】放弃诉讼 See 〈参阅〉 abandon, *v.* (2).

**abate** to decrease; to become less. 降低, 减少: The rate of inflation is abating. 通货膨胀率正在下降。| The storm has abated. 暴风雨减弱了。

**abatement** (1) LAW legal action to put an end to a nuisance. 【律】撤销, 废除 终止妨碍的法律行动。(2) COM. a reduction in price; an amount taken off, a discount, esp. where there is a special reason, the goods perhaps being faulty, or arriving in a damaged condition. 【商】减价, 打折扣 尤指因特殊理由而减价, 如商品有瑕疵, 或运抵时受损。(3) TAXN. relief, reduction of tax. 【税】减税

**abattoir** a public building where animals are killed for food. 屠场, 屠房 Syn. 〈同〉 slaughter-house.

**abbr., abbr., abbrev.** See 〈参阅〉 abbreviation.

**abbreviated address** a shortened address used mainly for telegrams. (主要用于电报的) 简略地址, 缩写地址

**abbreviation** a shortened form of a word or group of words made by writing only the first letter of the word or words, thus *B.A.* for *British Airways*; or by writing only part of a word: *Mon.* for *Monday*. 缩写, 缩写式 词或词组的缩短形式, 仅写词或词组的一个字母, 例如用 *B.A.* 表示 *British Airways* (英国航空公司); 或者仅写词的一部分, 例如 *Mon.* 表示 *Monday* (星期一)。*Abbr.* (缩) *abbr.*; *abbr.*; *abbrev.*

**A.B.C.** See 〈参阅〉 Audit Bureau of Circulation.

**A.B.E.D.A.** See 〈参阅〉 Arab Bank for Economic Development in Africa.

**abeyance** a state of being inactive, of not being in force. 中止, 停止, 失效: The matter is in abeyance, nothing is being done about it. 这件事被搁置起来。| Many old laws and customs have fallen into abeyance, have no longer any application. 许多旧法律和惯例已经停止实行。

**abide** to remain faithful to, to keep to, to hold to. 忠于, 遵守, 坚持: *To abide by a decision/a rule.* 遵守一项决定/规则。

**Abilene Paradox** See under 〈参阅〉 Organization, Laws of.

**ability** (1) COM. the state of being able to pay; having enough money to meet one's debts. 【商】(偿付)能力 指有足够的钱偿还债务。(2) IND. REL. the basic idea that wages should be related to the profit-making power of the employer's business and thus to his ability to pay. 【劳】(支付)能力 指工资应与雇主企业的赢利能力相联系,从而也与他支付能力相联系。(3) LAW having the right or power to act. 【律】(行为)能力 有行动的权利或权力。(4) TAXN. the basic idea that the weight of taxes should be related to income of the taxpayer in order to bring about equality of sacrifice. 【税】(纳税)能力 指课税负担应与纳税人的收入相联系,以使牺牲均等,平均负担税捐。

**aboard** adv. & prep. SHIPG. on, in, or into a ship, train, plane or bus, etc. 【航】在(船、火车、飞机或公共汽车)上,登(船、火车、飞机或公共汽车等): *Passengers go aboard at noon.* 乘客中午上船(火车、飞机或公共汽车等)。

**All aboard!** a call to passengers and crew to board the ship, etc. quickly because it is about to go. 快上(船、火车、汽车等)! 呼叫乘客和乘务员赶快上船等,因为马上就要开了。  
**close aboard, hard aboard** near the side of the ship, alongside. 靠近船边,在船边

**abode** LAW the place where a person lives or carries on his business, and may usu. be found. 【律】住所 某人居住或办公的处所,通常可在那儿找到他。

**abolition** ECON. HIST. the movement which put an end to the international slave trade between about 1780 and 1880. 【经史】废奴运动 一场终止了国际奴隶贸易的运动,约发生于1780年至1880年间。See 〈参阅〉 emancipation.

**above** adv. & adj. (in a document) mentioned earlier. (文件中)上述(的),前述(的): *The above details.* 上述细节。| *Refer to p. 3 above.* 参阅上文第3页。*Opp.* (反) below.

**above-mentioned** a person or thing written about earlier in the document. 上述的(人或事): *The above-mentioned debtors have paid.* 上述债务人已经清偿。Abbr. 〈缩〉 a/m.

**above-named** a person already mentioned by name. 以上提及过其名字的人

**above par** STK. EXCH. (of a share) priced above its nominal or face value. 【证】(股票)超出票面价值,超过面值 Cf. 〈比较〉 at par; below par. See 〈参阅〉 par.

**above the line** (1) ACCTS. of expenses and revenues, those which relate to the normal ongoing operations of the business and which produce operating profit. *Below the line* items relate to extraordinary or exceptional items which are not included in the calculation of operating profit. 【会】账上项

目,经常预算(支出或收入) 指与企业的日常经营相关,并产生营业利润的支出或收入项目。线下项目与非常或特殊项目有关,是计算营业利润时不计算在内的项目。(2) ADVTG. of promotion activities (such as advertising), those which operate through mass media and are therefore usually bought through an agency, as opposed to *below the line* activities, such as sales promotion or marketing research, which a marketing department buys direct. 【广】线上项目,公开推销 指通过大众媒介进行的宣传活动(如广告),因而通常经代理人购买;与线下项目相对,后者如推销或销售研究,是由销售部门直接购买的。

**abr.** (1) abridge(d). 省略(的) (2) See 〈参阅〉 abridge(e)ment.

**abrasion of coin** PUB. FIN. the loss of weight of coins by rubbing together in passing from person to person. 【财】硬币磨损 硬币在转手过程中相互摩擦所造成的重量损失。

**abridge(e)ment** the act or result of shortening. A shortened form of a book. 节略,节本 Abbr. 〈缩〉 abr; abrid.

**abroad** adv. away from the home country; in other lands, usu. across the sea. 到国外,在国外,国外 离开本土;在其他地方,通常有海相隔: *He has gone abroad on business.* 他去国外出差了。| *We own property abroad.* 我们在国外有财产。

*n.* *He has returned from abroad.* 他从国外回来了。

**abs.** (1) See 〈参阅〉 absence. (2) See 〈参阅〉 absent. (3) absolute. 绝对的,完全的 (4) See 〈参阅〉 abstract.

**A.B.S.** See 〈参阅〉 American Bureau of Shipping.

**abscond** LAW to run away and hide for a dishonest reason. 【律】(出于不正当理由)逃跑,躲藏,潜逃: *The debtor absconded without paying his creditors.* 债务人未向债权人偿债就潜逃了。| *The cashier absconded with the cash.* 出纳员挟款潜逃了。*N.* 〈名〉 absconder. 潜逃者,逃亡者。

**absence** (1) the state of not being present. 缺席,未到: *Absence due to illness.* 因病缺席。(2) time spent away. 离开期间: *During my absence.* 在我离开期间。(3) non-existence. 不存在: *In the absence of information.* 缺少信息。Abbr. 〈缩〉 abs.

**absent** adj. not present; staying away, esp. from work. 缺席的,未到的(尤指没来工作): *Mr Brown is absent from the office.* 布朗先生没有上班。*Pron.* 〈读作〉 absént.

*v.* to stay away from. 未到: *He absented himself from the meeting.* 他没有去开会。*Pron.* 〈读作〉 absént. Abbr. 〈缩〉 abs.

**absentee** a person who stays away, esp. a worker who is often not at work or who stays away without good reason (a *voluntary absentee*) or because of sickness (an *involuntary absentee*). 缺席者,缺勤者 无指经常不上班或无故缺勤的工人(自愿缺勤者)或因病缺勤的工人(非自愿缺勤者)。

**absenteeism** the practice by employees of

frequently staying away from work, usu. without good reason. (尤指无故或一贯的)旷工 指雇员经常不上班,通常是无故缺席。

**absenteeism rate** (1) the percentage of days lost out of the total number of days that could have been worked during a stated period. 缺席率, 缺勤率 在指定时期内所损失的天数和本可用于工作的天数的百分比。(2) the number of absentees per 100 workers on a certain day. 缺勤率 某天内每100个工人中缺勤的人数。

**absentee landlord** an owner of land who does not live in or near the property which he lets for rent to a tenant. 不在地主, 不在业主 居住地远离出租房地产的地主,他把房地产出租给承租人,收取租金。

**absentee ownership** the state of being under an absentee landlord. 不在所有, 不在所有权 指所有权之归属不在地上。

**absolute advantage** ECON. the advantage that one country or part of a country possesses over others because it has natural supplies of raw materials, power, labour, etc. which enable it to make a certain product more cheaply. 【经】绝对优势, 绝对利益 一国或一国的一部分由于拥有原材料、动力、劳动力等自然物资,因而能较廉价地生产某一产品,因此拥有胜过其他国家或地区的优势。Cf. (比较) comparative advantage.

**absolute interest** LAW total and complete possession of, or ownership in, property. 【律】绝对权益 完全彻底拥有或占有财产。

**absolute liability** 绝对责任, 绝对赔偿责任 See (参阅) strict liability.

**absolute monopoly** ECON. the theoretical situation which exists in a market where a single producer controls the whole of the supply of an article or service for which there is no substitute. 【经】绝对垄断 指市场上由单一的一个生产者控制着某种物品或服务的全部供应,不存在替代品。这种情况只有在理论上才存在。Syn. (同) pure monopoly; perfect monopoly.

**absolute ownership** See under (参阅) ownership.

**absolute privilege** 绝对特权 See (参阅) privilege.

**absolute title** LAW a right of ownership that cannot be questioned, such as that of the owner of land registered under the (British) Land Registration Act, 1925, which makes his right stronger than the right of any other person. Property registered 'with title absolute' has the advantage of having its ownership guaranteed by the State. 【律】绝对所有权 无可争辩的所有权:例如根据1925年(英国)土地登记法所登记的土地,其主人拥有的权利强于其他任何人。拥有“绝对所有权”的财产的优点是,其所有权受到国家的保障。

**absolute value** 绝对值, 绝对价值 See (参阅) intrinsic value.

**absolve** COM. to free from debt or from a responsibility. 【商】赦免, 免除(债务或责任): You are absolved from further payments. 你不必再偿还剩下的债务了。

**absorption** FIN. the uniting of one business with another, usu. smaller, business in order to make a single organization. 【融】合併 指一家企业与另一家通常较小的企业结合,组成单一组织。See (参阅) combination.

**absorption costing** ACCTS. the allocation of all fixed and variable costs to a product. 【会】归纳成本法, 吸收成本计算, 全部成本计算 把全部不变成本和可变成本则归某一产品。Syn. (同) full costing. Opp. (反) marginal costing.

**abstain** (1) to keep oneself from. 避开, 戒绝: To abstain from strong drink. 戒烈性酒。(2) to choose not to do. 弃权, 不干: To abstain from voting, from spending. 不投票, 不花钱。N. (名) abstinence. 节制, 禁欲; abstention. 戒绝, 避免, 弃权。N. (名) personal abstinence. 禁欲者。

**Abstinence Theory** ECON. THEORY the theory expressed by Nassau Senior, English economist (1790-1864), that the supply of capital goods depended on the willingness of consumers to abstain from consumption by refusing to spend, thus freeing money for investing in capital goods. 【经论】节欲论, 节欲说 英国经济学家纳索·西尼尔(1790-1864年)提出的理论,认为资本货物的供应视乎消费者是否愿意节制消费,使有余额投资于资本货物。Syn. (同) Agio Theory of Interest.

**abstr.** See (参阅) abstract.

**abstract** n. (1) a short account; information given in a shortened form. 简介, 摘要: The Statistical Abstract. 统计摘要。Pron. (读作) ábstrakt. (2) LAW Abstract of title, a legal document proving a person's right to possess certain property, giving a list in historical order of all deeds, claims, mortgages, etc. relating to the ownership. 【律】产权说明书, 所有权证书摘要, 业权契据略要 此法律文件证明某人对某一财产具有所有权,并按历史顺序列出与该所有权相关的一切契约、债权、抵押等。Abbr. (缩) abs.; abstr.

v. LAW to steal; to turn to one's own use, money, securities, etc. belonging to another person; to take away secretly. 【律】抽取, 窃取 将属于他人的钱财、证券等占为己用;秘密地取走。Syn. (同) embezzle; purloin. Pron. (读作) ábstrákt.

**abt.** about. 大约, 关于

**abundance** ECON. the theoretical situation when Man's wants are fully met. 【经】丰富, 充裕 人类的需要完全得到满足。这种情况只有理论上才存在。Opp. (反) dearth, scarcity.

**abuse of process** LAW wrongful and unjust use of legal action in the courts by making foolish claims aimed at causing trouble and annoyance. 【律】滥用(诉讼)程序 以制造混乱和麻烦为目的,提出愚蠢要求,在法庭上错误地、不正当地利用法律诉讼。Syn. (同) frivolous action; vexatious action.

**ac.** See (参阅) acre.

**A/C, A/c, a/c** (1) See (参阅) account (of money). (2) See (参阅) account current.

**A.C.** See (参阅) analogue computer.